

「のぞみセンター」の理念と目的

2012年5月5日、日本キリスト改革派教会と親しい関係にある幾つかの外国教会が連帯して、東北にある諸教会の助け手として、宮城県亘理郡山元町に被災者支援センターを設置しました。

「のぞみセンター」は、日本キリスト改革派教会と三つの外国教会ミッション*によって任命された理事会により、下記の理念と目的に従って運営されています。

On May 5, 2012 several foreign mission organizations tied up together with the Reformed Church in Japan, and as a helper to the churches in the Northeast Japan region, established a response center to support disaster victims in Yamamoto-cho, Watari-gun, Miyagi Prefecture. "Nozomi Center" is operated by a board of trustees made up of members appointed by the Reformed Church in Japan and by three missions organization of foreign churches,* according to the following basic philosophy and purpose(s).

* 外国ミッションは次の通り：* Foreign mission organizations:

- ・ (アメリカ) 正統長老教会日本ミッション (宗教法人)
The Orthodox Presbyterian Church (USA) Japan Mission (religious juridical corporation)
- ・ 北米キリスト改革派教会・基督改革派日本伝道会 (宗教法人)
The Christian Reformed Church in North America・Christian Reformed Japan Mission (religious juridical corporation)
- ・ 大韓イエス教長老会在日高神宣教部
The Japan Mission of the Korean Presbyterian Church (Koshin denomination)

I 理念 Basic Philosophy

「隣人を自分のように愛しなさい」とお命じになった主イエス・キリストの掟に従い、困窮の中にある被災者の隣り人となり、言行においてキリストの愛を示すこと。「これらの最も小さな者にしたのは私にしたのである」との主イエスのお言葉に聴き従い、被災者に仕え、共に生きること。

In obedience to the command of the Lord Jesus Christ, who said, "You shall love your neighbor as you love yourself," become a good neighbor to the disaster victims who are in the midst of great difficulty, demonstrating the love of Christ by word and deed. Responding to the Lord Jesus' words, "What you have done for the least of these, you have done for me," serve the disaster victims and live together with them.

II 目的 Purpose

1、キリスト教的愛の精神に基づく多様な支援活動とその拠点を提供すること。

1. Offer a base from which a variety of support activities can be carried out based on the spirit of Christian love.

2、行政と他の団体と調整しながら、センター周辺の被災者への人道的支援を分け隔てなく行い、被災者の要請に基づいて、住まいの掃除や修復、農園再建の手伝いなどを提供すること。

2. While adjusting in consultation with administrative and other responding organizations, carry out humanitarian assistance without discrimination to communities around the center, assisting residents who request help with cleaning up and restoring houses, farms, etc.

3、周辺の仮設住宅やセンターの周りで暮らしておられる方々に物資を提供したりイベントを行ったりして、少しでも明るく過ごせるようにお手伝いすること。

3. Offer material assistance and events to those living in temporary housing and in the area of the center to help to make their lives even a little more pleasant.

4、町の方々や他の団体が利用できる集会所・イベントの場を提供すること。

4. Offer a facility where townspeople and other groups can hold meetings and events.

5、宮城県の南部と福島県の北部のニーズを継続的に確認し、これらに応えられるように多方面に呼びかけながら、できる限り対策を講じること。

5. Continually investigate the needs in southern Miyagi Prefecture and northern Fukushima Prefecture, calling on those in various quarters to respond to these and carrying out response activities as may be possible.

6、特に弱い立場にある方々（子どもたちや高齢者）に寄り添い、明るく健やかに暮らせるような企画を創出すること。

6. Come alongside those who are in a weak position (children, the elderly) and create plans to enable them to live with happiness and health.

7、上記目的達成のために、被災者のために奉仕する人々を派遣すること、また、奉仕活動に取り組む教会またキリスト教関係者で理事会が承認した人々及びセンターの理念に賛同する方々に宿泊場所を提供すること。

7. In order to carry out the above, dispatch those who will serve the disaster victims, offering accommodations to other church groups and Christians approved by the trustees as well as those who can agree with the basic philosophy of the trustees, who will engage in service activities.

8、日本キリスト改革派教会の礼拝指針に従って、主の日の礼拝やその他のキリスト教的集会を、亙理教会の牧師と協力して行う場を提供すること。

8. Offer a place for Lord's Day worship and other Christian gatherings in cooperation with the pastor of Watari Reformed Church and in conformity with the worship directory of the Reformed Church in Japan.